

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2013

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2013

**ärinimi:** M. VARRES OÜ

**registrikood:** 10937015

**tänava/talu nimi,** Harju tee 18

**maja ja korteri number:**

**alevik:** Aruküla alevik

**vald:** Raasiku vald

**maakond:** Harju maakond

**postisihtnumber:** 75203

**telefon:** +372 5091515, +372 5653638

**e-posti aadress:** maarika.varres@mail.ee

## Sisukord

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Tegevusaruanne                          | 3  |
| Raamatupidamise aastaaruanne            | 4  |
| Bilanss                                 | 4  |
| Kasumiaruanne                           | 5  |
| Rahavoogude aruanne                     | 6  |
| Omakapitali muutuste aruanne            | 7  |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad      | 8  |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted               | 8  |
| Lisa 2 Raha                             | 9  |
| Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad | 9  |
| Lisa 4 Materiaalne põhivara             | 10 |
| Lisa 5 Võlad ja ettemaksed              | 11 |
| Lisa 6 Osakapital                       | 11 |
| Lisa 7 Müügitulu                        | 11 |
| Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud        | 12 |
| Lisa 9 Tööjõukulud                      | 12 |
| Lisa 10 Tulumaks                        | 12 |

## Tegevusaruanne

M.Varres OÜ on eraõiguslik äriettevõtte, mille põhiliseks tegevusalaks on tõlketööd, vähesel määral ka giiditeenus

ning programmeerimine

Põhiklientideks on tõlke- ja giidindusteenuseid ostvad ettevõtted: GT Corporation SE, Eesti Elektritööde Ettevõtjate Liit, Eesti Ametiühingute Keskliit, Eesti Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ, Puustelli Group Oy, Medicine Estonia, erinevad tõlke- ja reisibürood.

Ettevõtte 2014.aasta eesmärgiks on pakkuda kvaliteetseid tõlke- ja giiditeenuseid, et hoida seniseid kliente ja võita juurde uusi.

Ettevõtte juhatuse on kaheliikmeline, juhatuse liikme tasusid makstud ei ole.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(eurodes)

|                                              | 31.12.2013     | 31.12.2012     |
|----------------------------------------------|----------------|----------------|
| Varad                                        |                |                |
| Käibevara                                    |                |                |
| Raha                                         | 24 116         | 16 498         |
| Nõuded ja ettemaksed                         | 3 872          | 3 853          |
| <b>Kokku käibevara</b>                       | <b>27 988</b>  | <b>20 351</b>  |
| Põhivara                                     |                |                |
| Materiaalne põhivara                         | 157 095        | 167 912        |
| <b>Kokku põhivara</b>                        | <b>157 095</b> | <b>167 912</b> |
| <b>Kokku varad</b>                           | <b>185 083</b> | <b>188 263</b> |
| Kohustused ja omakapital                     |                |                |
| Kohustused                                   |                |                |
| Lühiajalised kohustused                      |                |                |
| Võlad ja ettemaksed                          | 3 540          | 12 140         |
| <b>Kokku lühiajalised kohustused</b>         | <b>3 540</b>   | <b>12 140</b>  |
| <b>Kokku kohustused</b>                      | <b>3 540</b>   | <b>12 140</b>  |
| Omakapital                                   |                |                |
| Osakapital nimiväärtuses                     | 2 556          | 2 556          |
| Kohustuslik reservkapital                    | 256            | 256            |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 168 312        | 162 481        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | 10 419         | 10 830         |
| <b>Kokku omakapital</b>                      | <b>181 543</b> | <b>176 123</b> |
| <b>Kokku kohustused ja omakapital</b>        | <b>185 083</b> | <b>188 263</b> |

## Kasumiaruanne

(eurodes)

|                                             | 2013          | 2012          |
|---------------------------------------------|---------------|---------------|
| Müügitulu                                   | 41 504        | 42 905        |
| Kaubad, toore, materjal ja teenused         | -1 159        | -6 181        |
| Mitmesugused tegevuskulud                   | -15 525       | -11 696       |
| Põhivara kulum ja väärtuse langus           | -13 062       | -12 848       |
| Muud ärikulud                               | -10           | -65           |
| <b>Kokku ärikasum (-kahjum)</b>             | <b>11 748</b> | <b>12 115</b> |
| <b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b> | <b>11 748</b> | <b>12 115</b> |
| Tulumaks                                    | -1 329        | -1 329        |
| <b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>          | <b>10 419</b> | <b>10 786</b> |

## Rahavoogude aruanne

(eurodes)

|                                                          | 2013          | 2012           |
|----------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| Rahavood äritegevusest                                   |               |                |
| Ärikasum (kahjum)                                        | 11 748        | 12 115         |
| Korrigeerimised                                          |               |                |
| Põhivara kulum ja väärtuse langus                        | 13 062        | 12 848         |
| <b>Kokku korrigeerimised</b>                             | <b>13 062</b> | <b>12 848</b>  |
| Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus        | -18           | -1 980         |
| Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus    | -8 598        | 2 228          |
| Laekunud intressid                                       | 0             | 44             |
| Makstud ettevõtte tulumaks                               | -1 329        | -1 329         |
| <b>Kokku rahavood äritegevusest</b>                      | <b>14 865</b> | <b>23 926</b>  |
| Rahavood investeerimistegevusest                         |               |                |
| Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel | -2 247        | -22 074        |
| <b>Kokku rahavood investeerimistegevusest</b>            | <b>-2 247</b> | <b>-22 074</b> |
| Rahavood finantseerimistegevusest                        |               |                |
| Makstud dividendid                                       | -5 000        | -5 000         |
| <b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>           | <b>-5 000</b> | <b>-5 000</b>  |
| <b>Kokku rahavood</b>                                    | <b>7 618</b>  | <b>-3 148</b>  |
| Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses               | 16 498        | 19 646         |
| <b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>                 | <b>7 618</b>  | <b>-3 148</b>  |
| Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus                 | 24 116        | 16 498         |

## Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

|                                       |                             |                              |                             | Kokku   |
|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------|
|                                       | Osakapital<br>nimiväärtuses | Kohustuslik<br>reservkapital | Jaotamata<br>kasum (kahjum) |         |
| <b>31.12.2011</b>                     | 2 556                       | 256                          | 167 481                     | 170 293 |
| <b>Korrigeeritud saldo 31.12.2011</b> | 2 556                       | 256                          | 167 481                     | 170 293 |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)           |                             |                              | 10 830                      | 10 830  |
| Makstud dividendid                    |                             |                              | -5 000                      | -5 000  |
| <b>31.12.2012</b>                     | 2 556                       | 256                          | 173 311                     | 176 123 |
| <b>Korrigeeritud saldo 31.12.2012</b> | 2 556                       | 256                          | 173 311                     | 176 123 |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)           |                             |                              | 10 420                      | 10 420  |
| Makstud dividendid                    |                             |                              | -5 000                      | -5 000  |
| <b>31.12.2013</b>                     | 2 556                       | 256                          | 178 731                     | 181 543 |

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2012 moodustas 178731 eurot (31. detsember 2012: 173311 eurot).

Dividendide väljamaksmisel omanikele alates 1. jaanuarist 2014 kaasneb sellega tulumaksukulu 21/79 netodividendina väljamakstavalt summal. Seega on bilansipäeva seisuga eksisteerinud jaotamata kasumist omanikele võimalik dividendidena välja maksta 141197 eurot ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 37534 eurot.

## Raamatupidamise aastaaruande lisad

### Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

#### Üldine informatsioon

M.Varres OÜ 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti hea raamatupidamistava kohaselt. Eesti hea raamatupidamistava on IFRS-i standarditele kui rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded on kehtestatud raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist.

Kasumiaruande koostamisel on kasutatud raamatupidamise seaduse lisas 2 esitatud kasumiaruande skeemi 1. Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil lähtudes ärikasumist.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Eelnenud aruandeperioodil kasutatud arvestuspõhimõtteid, hindamisaluseid ning info esitusviisi ei ole käesoleva raamatupidamise aastaaruande koostamisel muudetud, välja arvatud need valdkonnad, mis on muutunud muudatuste tõttu raamatupidamise seaduses või Raamatupidamise Toimkonna juhendites.

#### Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

#### Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid.

Nõuded, mille kohta on teada, et nad on lootusetud, on bilansist välja kantud.

#### Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 650 eurot.

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil lähtudes kasulikust tööeast.

**Põhivara arvelevõtmise alampiir** 650

**Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)**

| Põhivara grupi nimi | Kasulik eluiga |
|---------------------|----------------|
| hooned              | kuni 40        |
| transpordivahendid  | kuni 8         |
| büroomasinad        | kuni 3         |
| mööbel              | kuni 5         |

**Finantskohustused**

Kõik finantskohustused võetakse arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

**Kohustuslik reservkapital**

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks.

**Tulud**

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiõigusega seotud riskid on üle läinud ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu saab usaldusväärselt hinnata ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Tulu pikema ajaperioodi jooksul osutatavate teenuste müügist kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides teenuse osutamise kuludega, lähtudes valmidusastme meetodist.

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda dividendide väljamaksmisega, on ära toodud aastaaruande lisades

**Lisa 2 Raha**

(eurodes)

|                      | 31.12.2013    | 31.12.2012    |
|----------------------|---------------|---------------|
| arvelduskonto pangas | 20 344        | 16 498        |
| kassa                | 3 772         | 0             |
| <b>Kokku raha</b>    | <b>24 116</b> | <b>16 498</b> |

**Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad**

(eurodes)

|                                               | 31.12.2013 |            | 31.12.2012   |            |
|-----------------------------------------------|------------|------------|--------------|------------|
|                                               | Ettemaks   | Maksuvõlg  | Ettemaks     | Maksuvõlg  |
| Ettevõtte tulumaks                            |            | 386        |              | 386        |
| Käibemaks                                     |            | 460        |              |            |
| Ettemaksukonto jääk                           | 58         |            | 1 270        |            |
| <b>Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b> | <b>58</b>  | <b>846</b> | <b>1 270</b> | <b>386</b> |

## Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

|                          |          |                         |                            |                         |                    |                          | Kokku   |
|--------------------------|----------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------------|---------|
|                          | Ehitised |                         |                            |                         | Masinad ja seadmed | Muu materiaalne põhivara |         |
|                          |          | Transpordi-<br>vahendid | Arvutid ja arvutisüsteemid | Muud masinad ja seadmed |                    |                          |         |
| 31.12.2011               |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| Soetusmaksumus           | 121 438  | 28 226                  | 884                        | 4 998                   | 34 108             | 12 909                   | 168 455 |
| Akumuleeritud kulum      | -2 960   | -4 033                  | -399                       | -1 188                  | -5 620             | -1 190                   | -9 770  |
| Jääkmaksumus             | 118 478  | 24 193                  | 485                        | 3 810                   | 28 488             | 11 719                   | 158 685 |
|                          |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| Ostud ja parendused      |          | 20 000                  | 983                        |                         | 20 983             | 1 092                    | 22 075  |
| Muud ostud ja parendused |          | 20 000                  | 983                        |                         | 20 983             | 1 092                    | 22 075  |
| Amortisatsioonikulu      | -3 359   | -4 796                  | -496                       | -1 188                  | -6 480             | -3 009                   | -12 848 |
|                          |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| 31.12.2012               |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| Soetusmaksumus           | 118 478  | 44 193                  | 1 468                      | 3 810                   | 49 471             | 12 811                   | 180 760 |
| Akumuleeritud kulum      | -3 359   | -4 796                  | -496                       | -1 188                  | -6 480             | -3 009                   | -12 848 |
| Jääkmaksumus             | 115 119  | 39 397                  | 972                        | 2 622                   | 42 991             | 9 802                    | 167 912 |
|                          |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| Ostud ja parendused      |          |                         |                            |                         |                    | 2 245                    | 2 245   |
| Muud ostud ja parendused |          |                         |                            |                         |                    | 2 245                    | 2 245   |
| Amortisatsioonikulu      | -3 359   | -4 776                  | -389                       | -1 188                  | -6 353             | -3 350                   | -13 062 |
|                          |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| 31.12.2013               |          |                         |                            |                         |                    |                          |         |
| Soetusmaksumus           | 115 119  | 39 397                  | 972                        | 2 622                   | 42 991             | 12 047                   | 170 157 |
| Akumuleeritud kulum      | -3 359   | -4 776                  | -389                       | -1 188                  | -6 353             | -3 350                   | -13 062 |
| Jääkmaksumus             | 111 760  | 34 621                  | 583                        | 1 434                   | 36 638             | 8 697                    | 157 095 |

## Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

|                                  | 31.12.2013   | Jaotus järeljäänud tähtaja järgi |                     |             |
|----------------------------------|--------------|----------------------------------|---------------------|-------------|
|                                  |              | 12 kuu jooksul                   | 1 - 5 aasta jooksul | üle 5 aasta |
| Võlad tarnijatele                | 1 242        | 1 242                            |                     |             |
| Maksuvõlad                       | 846          | 846                              |                     |             |
| Muud võlad                       | 1 452        | 1 452                            |                     |             |
| Dividendivõlad                   | 1 452        | 1 452                            |                     |             |
| <b>Kokku võlad ja ettemaksed</b> | <b>3 540</b> | <b>3 540</b>                     |                     |             |

  

|                                  | 31.12.2012    | Jaotus järeljäänud tähtaja järgi |                     |             |
|----------------------------------|---------------|----------------------------------|---------------------|-------------|
|                                  |               | 12 kuu jooksul                   | 1 - 5 aasta jooksul | üle 5 aasta |
| Võlad tarnijatele                | 339           | 339                              |                     |             |
| Maksuvõlad                       | 386           | 386                              |                     |             |
| Muud võlad                       | 11 415        | 11 415                           |                     |             |
| Dividendivõlad                   | 1 452         | 1 452                            |                     |             |
| Muud viitvõlad                   | 9 963         | 9 963                            |                     |             |
| <b>Kokku võlad ja ettemaksed</b> | <b>12 140</b> | <b>12 140</b>                    |                     |             |

## Lisa 6 Osakapital

(eurodes)

|                | 31.12.2013 | 31.12.2012 |
|----------------|------------|------------|
| Osakapital     | 2 556      | 2 556      |
| Osade arv (tk) | 1          | 1          |

## Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

|                                             | 2013          | 2012          |
|---------------------------------------------|---------------|---------------|
| Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes |               |               |
| Müük Euroopa Liidu riikidele                |               |               |
| Soome                                       | 3 091         | 1 951         |
| Eesti                                       | 38 413        | 40 954        |
| <b>Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku</b>  | <b>41 504</b> | <b>42 905</b> |
| <b>Kokku müügitulu</b>                      | <b>41 504</b> | <b>42 905</b> |
| Müügitulu tegevusalade lõikes               |               |               |
| tõlketeenus                                 | 41 128        | 42 310        |
| giiditeenus                                 | 376           | 595           |
| <b>Kokku müügitulu</b>                      | <b>41 504</b> | <b>42 905</b> |

## Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

|                                        | 2013          | 2012          |
|----------------------------------------|---------------|---------------|
| Energia                                | 3 803         | 2 937         |
| Elektrienergia                         | 330           | 340           |
| Soojusenergia                          | 420           | 460           |
| Kütus                                  | 3 053         | 2 137         |
| Mitmesugused bürookulud                | 11 425        | 7 354         |
| Lähetuskulud                           | 188           | 1 213         |
| Riiklikud ja kohalikud maksud          | 18            | 0             |
| Muud                                   | 91            | 192           |
| <b>Kokku mitmesugused tegevuskulud</b> | <b>15 525</b> | <b>11 696</b> |

## Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

Ettevõttes palgalisi töötajaid ei ole

## Lisa 10 Tulumaks

(eurodes)

| Tulumaksukulu komponendid  | 2013              |              | 2012              |              |
|----------------------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|
|                            | Maksustatav summa | Tulumaks     | Maksustatav summa | Tulumaks     |
| Väljakuulutatud dividendid | 5 000             | 1 329        | 5 000             | 1 329        |
| Eesti                      | 5 000             | 1 329        | 5 000             | 1 329        |
| <b>Kokku</b>               | <b>5 000</b>      | <b>1 329</b> | <b>5 000</b>      | <b>1 329</b> |

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 12.06.2014

**M. VARRES OÜ (registrikood: 10937015) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

| Allkirjastaja nimi | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| MAARIKA VARRES     | Juhatuse liige     | 17.06.2014           |

## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

|                                                                        | 31.12.2013     |
|------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 168 312        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 10 419         |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>178 731</b> |
| Jaotamine                                                              |                |
| Dividendideks                                                          | 6 000          |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 172 731        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>178 731</b> |

## Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

|                                              | 31.12.2013     |
|----------------------------------------------|----------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 168 312        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | 10 419         |
| <b>Kokku</b>                                 | <b>178 731</b> |
| Jaotamine                                    |                |
| Dividendideks                                | 6 000          |
| <b>Kokku</b>                                 | <b>6 000</b>   |

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

| Tegevusala                                                                                          | EMTAK kood | Müügitulu (EUR) | Müügitulu % | Põhitegevusala |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|-------------|----------------|
| Kirjalik ja suuline tõlge                                                                           | 74301      | 41188           | 99.24%      | Jah            |
| Muu reisimisega seotud reserveerimine, sh giidide, piletiagentuuride ja turismiinfopunktide tegevus | 79901      | 316             | 0.76%       | Ei             |

## Osanikud

| Nimi / ärinimi | Isikukood / registrikood / sünniaeg | Elukoht / Asukoht | Osaluse suurus ja valuuta |
|----------------|-------------------------------------|-------------------|---------------------------|
| Margus Varres  | 35808110216                         |                   | 2556 EUR                  |

## Sidevahendid

| Liik            | Sisu                   |
|-----------------|------------------------|
| Mobiiltelefon   | +372 5091515           |
| Mobiiltelefon   | +372 5653638           |
| E-posti aadress | maarika.varres@mail.ee |